

A portrait of a young man with light brown, wavy hair, looking slightly to the right. He is wearing a dark, high-collared garment with a large, light-colored ruff collar. The background is a dark, neutral tone.

La Historia Moderna en la Enseñanza Secundaria

Contenidos, métodos y representaciones

Francisco García González, Cosme J. Gómez Carrasco
Ramón Cózar Gutiérrez, Pedro Martínez Gómez
(Coords.)



Ediciones de la Universidad
de Castilla-La Mancha

**LA HISTORIA MODERNA EN LA ENSEÑANZA
SECUNDARIA. CONTENIDOS, MÉTODOS
Y REPRESENTACIONES**

LA HISTORIA MODERNA EN
LA ENSEÑANZA SECUNDARIA.
CONTENIDOS, MÉTODOS
Y REPRESENTACIONES

Francisco García González

Cosme J. Gómez Carrasco

Ramón Cózar Gutiérrez

Pedro Martínez Gómez

(coords.)



Ediciones de la Universidad
de Castilla-La Mancha

Cuenca, 2020

- © de los textos: sus autores
© de la edición: Universidad de Castilla-La Mancha

Edita: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha

Colección JORNADAS Y CONGRESOS n.º 27

Imagen de cubierta: *Felipe V, Rey de España* (1624). Diego Velázquez. (CC0 1.0) Metropolitan Museum

El procedimiento de selección de originales se ajusta a los criterios específicos del campo 10 de la CNEAI para los sexenios de investigación, en el que se indica que la admisión de los trabajos publicados en las actas de congresos deben responder a criterios de calidad equiparables a los exigidos para las revistas científicas y capítulos de libros.



Esta editorial es miembro de la UNE, lo que garantiza la difusión y comercialización de sus publicaciones a nivel nacional e internacional

ISBN: 978-84-9044-400-9

D.O.I.: http://doi.org/10.18239/jornadas_2020.27.00

Composición: Compobell

Hecho en España (U.E.) – *Made in Spain (U.E.)*



Esta obra se encuentra bajo una licencia internacional Creative Commons CC BY 4.0.

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra no incluida en la licencia Creative Commons CC BY 4.0 solo puede ser realizada con la autorización expresa de los titulares, salvo excepción prevista por la ley. Puede Vd. acceder al texto completo de la licencia en este enlace: <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.es>



ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	15
<i>Francisco García González, Cosme Jesús Gómez Carrasco, Ramón Cózar Gutiérrez y Pedro Martínez Gómez</i>	
1. LOS CONTENIDOS SOBRE LA EDAD MODERNA EN EDUCACIÓN SECUNDARIA	
A época moderna nos manuais escolares portugueses: um balanço entre <i>história regulada, história ensinada e história desejada</i>	23
<i>Cristina Maia</i>	
Análisis del currículum de Historia Moderna en Enseñanza Secundaria desde la pedagogía crítica	39
<i>Sofía Díaz de Greñu Domingo</i>	
Contrastes de la presencia de la Edad Moderna en los libros de texto de secundaria	49
<i>Gemma Muñoz García, M^a Montserrat Pastor Blázquez y José Manuel Gómez Contreras</i>	
El papel de la mujer en la enseñanza de la Historia Moderna.....	61
<i>Antuanett Garibeh Louze y Rafael Duro Garrido</i>	
Imágenes e ilustraciones de la Edad Moderna en los manuales de ESO (de la LOGSE a la LOMCE)	71
<i>Raimundo A. Rodríguez Pérez</i>	
La enseñanza de la Historia Moderna en los manuales escolares en el tránsito de la Educación Primaria a la Secundaria a partir de hitos significativos: América, el Imperio español y la Guerra de Sucesión	81
<i>Juan Manuel Casanova García</i>	
La idea de decadencia durante el reinado de los Austrias en el currículum de la LOMCE: la vigencia del paradigma decimonónico . . .	93
<i>Francisco Rubino</i>	

Las minorías ibéricas de la Edad Moderna. Moriscos y judeoconversos en los libros de texto de Enseñanza Secundaria (1970-2010). Una aproximación	105
<i>Francisco J. Moreno Díaz del Campo</i>	
Tiempo histórico, longuée durée y sistema-mundo en la Enseñanza Secundaria: una didáctica de las teorías de Wallerstein y Braudel .	115
<i>Jorge Velasco Baleriola</i>	
El conocimiento de la historia local a través de los principios científico-didácticos: la conquista de Illora y su organización señorial . . .	125
<i>José Antonio Jiménez López</i>	
El reino de Granada tras la incorporación a Castilla en los manuales de Bachillerato andaluces	137
<i>Valeriano Sánchez Ramos</i>	
El uso de la historia local en la enseñanza de la Historia Moderna. El proyecto “Alcalá en el aula”	153
<i>Javier Jiménez Rodríguez</i>	
Relegadas a un segundo plano: la figura femenina en los currículos de Educación Secundaria	165
<i>Begoña Martínez San Nicolás</i>	
Historia del arte con perspectiva de género. Diseño de materiales de Secundaria y Bachillerato	175
<i>Elvira Sanjuán Sanjuán</i>	
Análisis sobre el estudio de la Historia Moderna en un instituto de Enseñanza Secundaria en territorio cervantino	183
<i>Juan de Á. Gijón Granados</i>	
2. ENSEÑAR LA EDAD MODERNA EN EDUCACIÓN SECUNDARIA	
La Historia del Arte de época moderna no es aburrida: la creatividad como herramienta didáctica en la universidad	197
<i>Aintzane Erkizia-Martikorena</i>	
Aprender la Historia Moderna desde las fuentes en Educación Secundaria	207
<i>Víctor Pampliega Pedreira y Alba de la Cruz Redondo</i>	
Innovación y prácticas de aula a través de dos propuestas: administrar la Monarquía hispánica y viajar por la España ilustrada	217
<i>Juan Díaz Álvarez, Carla Rubiera Cancelas, Fernando Rodríguez del Cueto, María Álvarez Fernández y Jorge Muñiz Sánchez</i>	

El callejero de La Carolina (Jaén) como fuente de conocimiento de la Historia Moderna.	229
<i>Luis Escudero Escudero</i>	
¿Qué preguntas? ¿Qué problemas? La enseñanza “crítica” de la Historia Moderna	241
<i>Marta Marín Sánchez</i>	
Tecnologías emergentes al servicio de la evaluación en la enseñanza de la Historia Moderna.	255
<i>Ramón Cózar Gutiérrez y Francisco de Borja Caparrós Ruipérez</i>	
Repoblando el futuro en las tierras de Albacete. Proyecto de innovación basado en el aprendizaje-servicio. IES Amparo Sanz de Albacete. Cursos 2016-2018	265
<i>Carmen Hernández López y Carmen Monzó González</i>	
“Cuartos de maravillas y gabinetes de curiosidades”. Una propuesta de Aprendizaje Basado en Proyectos en torno a la ciencia y la cultura en Época Moderna.	277
<i>Lorena Álvarez Delgado y Ana Luisa Martínez Carrillo</i>	
Ensenada en el Bachillerato: los cultivos en el reino de Córdoba a mediados del Setecientos	289
<i>M^a Soledad Gómez Navarro y Eduardo Lama Romero</i>	
El enemigo invisible: la peste. Una propuesta de estudio de la epidemia de Lucena de 1679 a través de las nuevas tecnologías.	307
<i>Elena X. Paoletti Ávila</i>	
Entre llaves y documentos: el uso didáctico de un <i>escape room</i> sobre la Edad Moderna en la formación inicial del profesorado	319
<i>Mercedes de la Calle Carracedo, María Sánchez-Agustí, Esther López Torres, José M.^a Martínez Ferreira, Diego Miguel-Revilla, y M.^a Teresa Carril Merino</i>	
<i>Flipped classroom</i> , gamificación y evaluación continua en la docencia de la historia precolombina y colonial de América	331
<i>Antonio Carrasco Rodríguez</i>	
Hacia una didáctica del Madrid de los Austrias: una propuesta desde el plano de Teixeira (1656)	343
<i>David Alonso García</i>	
La cultura morisca: nuevos espacios y métodos de aprendizaje para el estudio de la Historia Moderna	355
<i>Julia Hernández Salmerón</i>	

Metodología y propuesta didáctica sobre la población de Cáceres en 1787a través de las TIC's	365
<i>Raquel Tovar Pulido</i>	
La Edad Moderna a debate: la oratoria y la discusión como método activo de aprendizaje.	377
<i>Milagros León Vegas</i>	
Historia de la música durante los siglos XVI-XVII. Una propuesta didáctica	389
<i>Ricardo Largo Martín</i>	
Imágenes del Descubrimiento de América en los libros de texto de España y México	399
<i>Ana I. Irigoyen Bueno</i>	
La novela de los siglos XVI y XVII como fuente primaria para el conocimiento de la Edad Moderna.	411
<i>José Andrés Prieto Prieto</i>	
La obra de Vandelvira en la provincia de Albacete (propuesta didáctica 3º ESO y 2º de Bachillerato)	423
<i>Mª del Mar Rodríguez Ruiz</i>	
Las dinámicas de rol en la gamificación de la enseñanza de la Historia Moderna.	431
<i>Antonio Carrasco Rodríguez</i>	
Las nuevas poblaciones de Sierra Morena y Andalucía en la España de Carlos III: una propuesta didáctica a partir de la legislación y la novela histórica.	445
<i>Adolfo Hamer-Flores</i>	
Los itinerarios calatravos. Una propuesta didáctica a través de las órdenes militares de Castilla	457
<i>Héctor Linares González</i>	
Mujeres en la historia. El proyecto “Identidad e imagen de Andalucía en la Edad Moderna” como recurso didáctico.	469
<i>María del Mar Felices de la Fuente, Domingo Marcos Giménez Carri- llo y Francisco Gil Martínez</i>	
Revueltas y revoluciones en la Edad Moderna. Una oportunidad didáctica	479
<i>Joaquim Enric López Camps</i>	

Una propuesta de recursos digitales interactivos para la enseñanza y el aprendizaje de los avances científicos y tecnológicos de la Historia Moderna.	491
<i>Ana Luisa Martínez Carrillo y Lorena Álvarez Delgado</i>	
Conectando el pasado. La enseñanza de la historia en Bachillerato a través de la correspondencia epistolar.	501
<i>Álvaro Chaparro Sainz y Rafael Guerrero Elecalde</i>	
Una forma del uso del ABP y del <i>flipped classroom</i> en la enseñanza de la Historia Moderna a través de la novela picaresca	513
<i>Pedro Antonio Amores Bonilla</i>	
Posibilidades concretas de desarrollo de contenidos de Historia Moderna mediante el ABP	527
<i>Pedro Antonio Amores Bonilla</i>	
Una mirada a la enseñanza en Lorca durante la Edad Moderna. Del preceptor al profesorado actual.	541
<i>Rafael Gil Bautista y Carmen Gil Huedo</i>	
Una propuesta metodológica para el estudio del gremio en el aula. Las trayectorias de los linajes artesanos durante la Edad Moderna.	553
<i>Francisco Hidalgo Fernández</i>	
Sacar la Edad Moderna a la calle: la Marchena de Diego López de Arenas (1576-1640)	565
<i>Francisco Javier Gutiérrez Núñez</i>	
El estudio de la Corte y el estilo de vida cortesano en la Educación Secundaria	579
<i>David Quiles Albero</i>	
 3. LA IMAGEN DE LA EDAD MODERNA EN EL TIEMPO Y EN LA SOCIEDAD ACTUAL	
“Vivir como un canónigo”. Estereotipos y realidades de los componentes de una élite social y económica del Antiguo Régimen	591
<i>Santos Jaime Valor</i>	
Recursos didácticos con piezas del Museo de América que acercan a la ESO otras realidades de Época Moderna.	603
<i>Gemma M^a Muñoz García y Esther Jiménez Pablo</i>	

Protegiendo las murallas. La adopción del patrimonio de época moderna desde la Educación Secundaria	615
<i>Antoni Bardavio Novi y Sònia Mañé Orozco</i>	
Del acto a la identidad: la utilidad del estudio de la diversidad sexual en la Edad Moderna.	627
<i>Juan Pedro Navarro Martínez</i>	
Desmontando la Leyenda Negra	643
<i>José Andrés Prieto Prieto</i>	
Didáctica crítica de la historia a través del cine: la «cultura popular» en la Edad Moderna	655
<i>Gustavo Hernández Sánchez</i>	
El cine como fuente de representaciones sociales de “El descubrimiento y conquista de América”	665
<i>Andrea M. Ordóñez Cuevas y Nicolás Pozo Serrano</i>	
El descubrimiento y la conquista de América en la televisión de la transición española: la censura del episodio “El Siglo de Oro español” de la serie <i>Érase una vez... El hombre</i>	677
<i>Julián Pelegrín Campo</i>	
El siglo XVII a través del arte Barroco. El trabajo con cuadros vivientes como aplicación en el aula	687
<i>Raúl Alcabut Utiel</i>	
Mujeres olvidadas en la historia. Estereotipos e invisibilidad en los libros de texto	695
<i>Daniel Maldonado Cid</i>	
Enseñando Historia Moderna en las aulas: didáctica con videojuegos	707
<i>Teresa Cantó Gomis</i>	
Lexical choices in the characterisation of King Henry VIII in the TV series <i>The Tudors</i>	715
<i>Verónica Falquet Aparisi</i>	
Las variaciones del clima a través de la “Gran historia”: algunas consideraciones para la enseñanza de la Edad Moderna.	727
<i>Francisco-Javier Rubio-Muñoz, Alejandro Gómez-Gonçalves y Diego Corrochano-Fernández</i>	
La imagen de la Edad Moderna a través de los videojuegos de temática histórica	737
<i>María de la Encarnación Cambil-Hernández, Daniel Camuñas-García y Rafael Marfil-Carmona</i>	

La imagen del cardenal Francisco Jiménez de Cisneros 500 años después	753
<i>Omar Gómez-Cornejo Aguado</i>	
La Guerra de Secesión española en la Educación Secundaria. Contenidos, materiales didácticos y propuesta metodológica	761
<i>Víctor Alberto García Heras</i>	
Individualismo. Discursos, prácticas y estereotipos en la Edad Moderna	771
<i>Carlos Vega Gómez</i>	
La paleografía como recurso didáctico interdisciplinar en el aula de Secundaria	781
<i>David Martín López y Francisco Fernández Izquierdo</i>	
Los <i>mass-media</i> como generador de conocimiento	793
<i>Isabel Escalera Fernández</i>	
Los sitios reales como espacios para la enseñanza. Historia, patrimonio y TIC	801
<i>Jorge Pajarín Domínguez</i>	
Nobleza y oligarquía en femenino. Un ejemplo de ascenso social en la ciudad de Granada durante el Antiguo Régimen	813
<i>Javier García Benítez</i>	
Una visión novedosa de Gonzalo Fernández de Córdoba desde la novela actual	823
<i>Andrés Palma Valenzuela</i>	
La imagen del poder. El poder de la imagen en la Edad Moderna . . .	837
<i>Rafael Gil Bautista y Carmen Gil Huedo</i>	

EL DESCUBRIMIENTO Y LA CONQUISTA DE AMÉRICA EN LA TELEVISIÓN DE LA TRANSICIÓN ESPAÑOLA: LA CENSURA DEL EPISODIO “EL SIGLO DE ORO ESPAÑOL” DE LA SERIE *ÉRASE UNA VEZ... EL HOMBRE*

JULIÁN PELEGRÍN CAMPO

(Universidad de Zaragoza)*

http://doi.org/10.18239/jornadas_2020.27.56

LOS HECHOS

El sábado 20 de enero de 1979 se estrenaba en la Primera Cadena de Televisión Española la serie de animación *Érase una vez... el hombre*, una producción francesa concebida por Albert Barillé y realizada el año anterior por los estudios Procidis con la participación de numerosas televisiones públicas europeas y productoras de otros países¹ que, a lo largo de 26 capítulos, repasaba la historia de la humanidad con una marcada intención pedagógica y divulgativa.

El 17 de abril la crónica televisiva del diario *El País* daba a conocer una nota firmada con fecha de 9 del mismo mes en la que el Departamento de Previsiones de Televisión Española comunicaba que “por dificultades de tipo técnico” el día 28 no se emitiría el episodio n.º 15, titulado *El Siglo de Oro español*, sino el n.º 16, *La Inglaterra isabelina*. El autor de dicha crónica, José Ramón Pérez Ornia, consideraba que las dificultades técnicas aducidas por TVE no hacían sino esconder que el citado episodio no era del agrado del equipo directivo de la Subdirección de Programas Ajenos, cuyos miembros “no están de acuerdo con la versión que los franceses hicieron de nuestra historia”, y continuaba su crónica repasando varios casos recientes de irregularidades y alteraciones en

* Área de Didáctica de las Ciencias Sociales. Grupo de investigación ARGOS. Financiado por el Gobierno de Aragón (S50_17R) y cofinanciado con FEDER 2014-2020 “Construyendo Europa desde Aragón”.

1 FR3 (Francia), RTBF (Bélgica), Société Radio-Canada y ACCESS Alberta (Canadá), Televisión Española, RAI (Italia), NRK (Noruega), KRO (Holanda), SR (Suecia), SSR (Suiza) y Tatsunoko Productions (Japón).

la emisión de otros programas en la televisión pública española, en particular *Tribuna de la historia* (Pérez Ornia, 1979a).

Llegado el día 28, el mismo periodista denunciaba que el día anterior el gabinete de prensa de TVE había aducido de nuevo “razones de orden técnico” para justificar la ausencia de dicho episodio en la programación de la Primera Cadena aun cuando Eduardo Autrán Arias-Salgado, responsable de la ya citada Subdirección de TVE para Programas Ajenos, había realizado unas declaraciones al diario *El País* durante la celebración en Cannes del Mercado Internacional de Programas para Televisión (MIPTV) según las cuales el episodio *El Siglo de Oro español* no podía ser emitido “por abundar en los tópicos históricos de la leyenda negra sobre España” (Pérez Ornia, 1979b). Una decisión, apuntaba seguidamente Pérez Ornia, que había sorprendido al propio Albert Barillé, creador de la serie, el cual a su vez había apuntado que

“la televisión francesa tampoco es feliz cuando se les recuerdan los tiempos de la esclavitud o del colonialismo. Pero no por eso censuran los episodios. TVE acepta que se diga esto de los demás pero rechaza lo que yo digo de Cortés o de Pizarro. Es un problema de sensibilidad, de cultura. Parece que mis amigos españoles son muy susceptibles” (Pérez Ornia, 1979b).

Con todo, no fue ése el único caso en el que un episodio de la serie *Érase una vez... el hombre* iba a sufrir las consecuencias de la censura en Televisión Española: el 5 de mayo tampoco fue emitido el capítulo n.º 17, *La edad de oro de las Provincias Unidas*, dedicado a la independencia de los Países Bajos, en opinión de Pérez Ornia porque “los programadores no están de acuerdo con la interpretación que se hace de los Tercios de Flandes” (Pérez Ornia, 1979c).

Un mes más tarde el asunto pasó de la denuncia periodística al terreno político. El 5 de junio el senador Alberto Pérez Ferré, miembro del Grupo Parlamentario Socialista en la Cámara Alta, formuló de manera oficial al Gobierno –por aquel entonces apoyado por el partido Unión de Centro Democrático y presidido por Adolfo Suárez– dos preguntas acerca de la censura de *El Siglo de Oro español* que fueron publicadas en el Boletín Oficial de las Cortes Generales del Senado del 19 del mismo mes. La interpelación repasaba los hechos, señalaba la contradicción existente entre las declaraciones realizadas por el Gabinete de Prensa de TVE y las de Eduardo Autrán, consideraba que ninguna de ellas resultaba convincente y, advirtiendo contra el hecho de que “una o pocas personas decidan por los demás o impongan su criterio, aunque sea en un asunto tan simple como es la emisión de un telefilme de dibujos animados”, se cerraba preguntando al Gobierno si se había censurado o no la emisión de dicho capítulo, “dedicado precisamente a España” y,

de ser así, quién o quiénes habían sido los responsables y cuáles las razones para adoptar dicha decisión².

La respuesta del Ministerio de Cultura llegó el 7 de septiembre de la mano de Rafael Arias-Salgado, ministro para las Relaciones con las Cortes, y en ella se explicaba que la decisión fue adoptada por la Junta de Programas de TVE “en razón a las siguientes circunstancias:

a) En primer lugar debe tenerse en consideración el día y la hora de emisión, sábado a las 19,30, momento en que la audiencia cuenta con un elevado porcentaje de telespectadores de edades comprendidas en las enseñanzas de EGB y BUP, lo cual exige se le preste una especial atención al rigor histórico y la veracidad de los hechos que se narran, sobre todo cuando se trata de la Historia de España.

b) Con independencia de los errores que comete en fechas y otro tipo de datos históricos, el episodio que nos ocupa puede, efectivamente, dar una falsa imagen de un período caracterizado precisamente por su importancia para la cultura española, si tenemos en cuenta, como anteriormente señalábamos, la incipiente formación del público que constituye, en elevado porcentaje, su audiencia. Sistemáticamente se trata de una forma irónica e incluso peyorativa las acciones de los españoles a lo largo del capítulo, actitud ésta que no sólo deriva del texto, sino también de unas imágenes que presentan a los españoles como personajes radicalmente negativos, en contra de la línea positiva y simpática para el espectador con que aparecen los ciudadanos de otros países”.

Tales fueron los motivos por los que “se decidió aplazar la emisión del capítulo, en tanto se reciba el informe que TVE ha solicitado de dos Catedráticos especializados en este período histórico –con objeto de tomar una decisión definitiva en orden a su emisión”³.

Periódicos de la época como *Diario 16* y *ABC* se hicieron eco de la declaración ministerial bajo los títulos “«Érase una vez... el hombre». Programa de televisión irónico y despectivo para los españoles” y “El Gobierno contesta a un senador sobre la supresión de un programa en TVE”, respectivamente (*Diario 16*, 22-IX-1979; *ABC*, *id.*). Por su parte, *El Periódico de Catalunya* titulaba al día siguiente su crónica “«Érase una vez el hombre...», «irónica» y «peyorativa»”, pero además incorporaba seis “imágenes del capítulo prohibido” acompañadas por sendos

2 *Boletín Oficial de las Cortes Generales del Senado*, serie I, n.º 12, de 22-VI-1979, pp. 150-151. La noticia fue publicada por *La Vanguardia* (26 de junio, p. 15), sección *Breves*, al final de la entrada *PSOE: menos de 500 delegados asistirán al congreso extraordinario*.

3 *Boletín Oficial de las Cortes Generales del Senado*, serie I, n.º 18, de 14-IX-1979, pp. 302-303.

pies de foto –unos puramente descriptivos, otros abiertamente irónicos y otros claramente erróneos por no corresponderse con las imágenes asignadas– y, lo más importante, recogía unas declaraciones al respecto pronunciadas por Pérez Ferré⁴. Además de expresar sus dudas acerca de la posibilidad de que en el futuro Televisión Española decidiera emitir aisladamente el capítulo *El Siglo de Oro español*, el senador socialista consideraba que:

“estas consultas a los especialistas hubieran debido realizarse anteriormente y emitir la serie, aunque luego se llevase a cabo un debate para aclarar en qué puntos había errores. Por otra parte, a los estudiantes de BUP y EGB les interesa la Historia de España y la universal. Si había errores, los había en toda la serie. Es tratar al pueblo español de inmaduro y, si se siguen ocultando los hechos de nuestra Historia, no se fomenta la madurez del mismo” (*El Periódico de Catalunya*, 23-IX-1979).

Aunque en esas declaraciones Pérez Ferré anunciaba que no iba a dejar caer en el olvido la cuestión, ésta no volvió a mencionarse hasta diez meses más tarde, durante la segunda y última jornada de la comparecencia ante la Comisión de Control Parlamentario de RTVE de Fernando Arias-Salgado, Director General de RTVE y hermano del ministro para las Relaciones con las Cortes que había transmitido la respuesta del Gobierno a la interpelación del senador socialista. En los archivos del Congreso de los Diputados está documentada la celebración de dicha comparecencia el 27 de junio de 1980, pero no existe diario alguno que registre el desarrollo de la misma⁵. Por ello hay que recurrir a la crónica periodísti-

4 En realidad las seis imágenes no eran fotogramas procedentes del episodio televisivo, sino viñetas extraídas de la versión en cómic publicada en francés en 1978 por Éditions Ytra / Éditions Prodifu (como evidencian los textos de los bocadillos) cuya traducción castellana –a cargo de Víctor Mora– fue publicada por Ediciones Junior S.A. (Grupo Grijalbo-Mondadori) al año siguiente, paralelamente a la emisión de la serie en TVE. Esta versión en papel –integrada básicamente por un resumen de la narración en *off* de la serie acompañado por fotogramas de la misma que incluían bocadillos con textos muy básicos– constaba de trece volúmenes, cada uno de los cuales incluía dos episodios de la serie: *El Siglo de Oro* apareció junto a *La Inglaterra isabelina* en el volumen 8, si bien, a diferencia de lo ocurrido con su equivalente televisivo, su publicación no fue censurada. Dicha edición no debe ser confundida con la publicada en 1997 por Planeta DeAgostini en 26 volúmenes acompañando a 26 DVD, con nuevos contenidos y nuevas imágenes distribuidos temáticamente en cada capítulo en función de apartados establecidos, ni con la más reciente en cómic editada a partir de 2016 por Soleil (trad. esp. ECC Cómics, 2018-).

5 *Comparecencia de don Fernando Arias-Salgado Montalvo, Director General de Radiotelevisión Española (RTVE), para informar sobre cuestiones de su Departamento (211/000096)* (Presentación de la iniciativa: 18 de junio de 1979. Tramitación: ordinaria. Sesiones celebradas: 26 y 27 de junio de 1979).

ca que Pérez Ornia le dedica en la edición de *El País* del día siguiente y en la que recuerda cómo el representante del grupo socialista Rodolfo Guerra⁶ había preguntado a Fernando Arias-Salgado “¿Por qué ha hecho la censura más intensa y grave que en tiempos de la dictadura?” y, junto a la enumeración de los programas censurados desde 1978 hasta ese día, de los desaparecidos definitivamente de la pantalla y de los adquiridos y doblados pero finalmente no emitidos, había citado como ejemplo de los censurados íntegramente el “capítulo de la Inquisición” de la serie *Érase una vez... el hombre* (*El País*, 28-VI-1980)⁷.

Todavía en agosto se registran ecos de la cuestión en el ámbito educativo a través de un editorial publicado en la revista *Escuela española* (Solana: 1980), pero lo cierto es que posteriormente nada se supo acerca de la labor desarrollada por los dos “catedráticos especializados” que supuestamente habían sido designados como asesores ni de las conclusiones del informe que desde TVE se les habría solicitado. Además, el asunto no tardó en desaparecer de la actualidad política, desplazado por acontecimientos más importantes como el intento de golpe de estado del 23 de febrero de 1981 y la victoria electoral del Partido Socialista Obrero Español en octubre de 1982. Y lo más significativo: el 10 de septiembre de 1983, ya bajo un nuevo Gobierno de signo ideológico diferente, la serie *Érase una vez... el hombre* volvió a ser emitida por Televisión Española, ahora ya en su totalidad y sin ningún tipo de censura.

ANÁLISIS CRÍTICO

Como ya se ha apuntado, para justificar la censura de *El Siglo de Oro español* el Ministerio de Cultura recurrió a un argumento de carácter educativo: la influencia que unas informaciones erróneas sobre la Historia de España y, sobre todo, unos textos y unas imágenes irónicos y peyorativos de los españoles durante ese período histórico podían ejercer sobre una audiencia integrada fundamentalmente por alumnado correspondiente a los niveles educativos de la Educación General Básica y el Bachillerato Unificado Polivalente de la época. Ciertamente, los contenidos abordados por el mencionado episodio formaban

6 Bustamante (2006: 74) atribuye la interpelación al también socialista Alfonso Guerra, miembro asimismo de la citada comisión, a partir de una información proporcionada por Pérez Ornia (1980b) que, sin embargo, se contradice con la identificación con Rodolfo Guerra apuntada apenas dos meses antes por el mismo Pérez Ornia (1980a).

7 El Director General de RTVE, que un mes antes había afirmado que “no hay censura previa de ningún tipo en Televisión” (*El País*, 15-VI-1980), se limitó a responder que desconocía la mayoría de los hechos expuestos y que “estos problemas dependen del límite de tolerancia de una sociedad respecto a los contenidos de los programas que pueden herir, y de hecho hieren a determinados sectores de la audiencia” (Pérez Ornia 1980a: 15).

parte del programa escolar que, en el marco de la Ley General de Educación (1970), se impartía en 1979 tanto en la asignatura *Geografía e Historia* del 7º curso de EGB como en las de *Historia de las Civilizaciones y Geografía e Historia de España* impartidas respectivamente en los cursos 1º y 3º de BUP⁸. Y no es menos cierto que en aquella época la serie *Érase una vez... el hombre* se contaba entre los programas más valorados por el público comprendido entre los siete y los doce años (Paz & Mateos-Pérez, 2015: 317), lo mismo que sus reposiciones posteriores en España y en otros países, lo que ha llevado la investigación académica a interesarse por ella en tanto que objeto de consumo histórico por parte del público de esas edades (Rantala, 2011: 498) y, en consecuencia, por su influencia sobre ese mismo público al presentar la Historia desde una determinada perspectiva (Gustafsson, 2012: 277-288)⁹.

Sin embargo, tras una detenida revisión de dicho episodio, no se advierten en él “los errores en fechas y otro tipo de datos históricos” que en su respuesta aducía el Ministerio de Cultura como una de las razones para justificar la decisión de censurarlo. Por otra parte, el doblaje con la traducción que se emitió –realizada por Angelina Gatell¹⁰– no resulta en absoluto crítico con lo español, pues la locución en *off* incluso se permite ampliar las informaciones referidas a personajes y acontecimientos importantes de la Historia de España, omitir otras que podrían minimizar los éxitos de aquéllos o que destacan los de sus adversarios y hasta matizar valoraciones críticas sobre los españoles¹¹, en una traducción un tanto paternalista que se explicaría, en términos generales, por la finalidad explícitamente didáctica de la serie y, particularmente en el caso español, por una clara voluntad de acentuar el protagonismo histórico del país a cuyo público va dirigida, más que por el contexto histórico en el que se sitúa su emisión (Martín Fernández, 2015: 306; 2018: 321-322). Y si finalmente nos fijamos en las imágenes que dan forma gráfica al episodio y a las que en su res-

8 EGB: *Orientaciones pedagógicas para EGB...*, 2-XII-1970. BUP: *Orden del 22 de marzo de 1975 por la que se desarrolla el Decreto 160/1975 de 23 de enero, que aprueba el Plan de Estudios del Bachillerato y se regula el Curso de Orientación Universitaria* (BOE 18-IV-1975).

9 Sobre la influencia de la educación formal y no formal en la construcción de identidades nacionales entre alumnado de diversos niveles educativos, *vid.* López Rodríguez, 2015a y 2015b.

10 La versión de la serie con el doblaje en español emitida en 1979 fue editada por vez primera en DVD en 2013 por Emon Home Entertainment, pues las anteriores ediciones en VHS y DVD publicadas por Planeta DeAgostini sólo incluían la versión en español de América.

11 Martín Fernández proporciona varios ejemplos a propósito del emperador Carlos (2018: 315), del Descubrimiento de América (2015: 295-296; 2018: 318), de Leonardo da Vinci (2015: 240) y de la conquista de Granada (2015: 267).

puesta el Ministerio parece atribuir la mayor responsabilidad en la presentación peyorativa de los españoles, éstos aparecen representados de igual modo que en los demás capítulos de la serie cualquiera que sea la época y la cultura en la que se ubiquen, esto es, con unos personajes fijos en el lado positivo –Pedro, Flor, Gordo, el Maestro– y otros en el negativo –el Tiñoso y el Canijo¹². Y así los encontramos como protagonistas de los grandes acontecimientos de ese Siglo de Oro español entre los soldados en la conquista de Granada, los navegantes rumbo a América y los conquistadores de América, así como entre la población indígena americana. Pero también dando cuenta del reverso de esas mismas hazañas en relación con la expulsión de los judíos, los abusos y la arbitrariedad de la aristocracia, la Inquisición, la miseria, el bandolerismo y la picaresca. Ciertamente, se trata de los *topoi* que los estudios imagológicos han identificado en la Leyenda Negra –lo mismo que el de la falsa composición de la tripulación de Colón a base de truhanes patibularios, presente igualmente en el episodio–, pero no tanto como una nueva manifestación de la misma, sino más bien como un análisis social: el que, a través de una mirada crítica, presenta hasta qué punto el esplendor político y cultural del Imperio y la riqueza de una minoría privilegiada contrastan con la realidad de un pueblo llano cuyo esfuerzo ha sido fundamental para la consecución de aquél y que ha entregado su esfuerzo y su juventud sin por ello recibir nada a cambio¹³. Un contraste reflejado en la múltiple analogía que se establece a lo largo del capítulo *El Siglo de Oro español* entre, por una parte, los jóvenes que se fueron, pero que no retornan, por otra las riquezas que sí llegan, pero que pasan de largo hacia otros destinos, y finalmente el propio paisaje natural, esquilado hasta la deforestación como consecuencia de las necesidades del Imperio. Un contraste reflejado en un Imperio, como apunta la voz en *off* en la conclusión del episodio, que naufraga en lo político con la Invencible y que triunfa en lo cultural:

“1588. Aureolada por la gloria del Siglo de Oro español, la Armada Invencible se dirige hacia Inglaterra. ¿Qué quedará de tanta grandeza? El austero e imponente Escorial. Lope de Vega, imagen de las grandezas y contradicciones de su época. Quevedo. La llama pura de santa Teresa de Ávila. El Greco. Y Cervantes, el Manco de Lepanto y su inmortal Don Quijote”.

12 Resulta paradigmática la escena del encuentro de Pedro y Gordo cristianos con Pedro y Gordo musulmanes en Poitiers en los episodios *Las conquistas del Islam* y *Los carolingios*.

13 De un modo similar, en el capítulo *El hombre del Renacimiento* el esplendor cultural del Quattrocento italiano contrasta con el escenario sobre el que aparece representado: una Florencia de los Médicis marcada por “revueltas, conspiraciones, guerras y asesinatos”.

CONCLUSIÓN

El hecho de que bajo un nuevo Gobierno de signo ideológico diferente la misma serie fuese emitida íntegramente a partir del 10 de septiembre de 1983 revela hasta qué punto, frente a una misma construcción identitaria exógena, esas dos posturas ideológicamente diferentes traducen consideraciones igualmente diferentes respecto a cómo los futuros ciudadanos de una incipiente España democrática debían conocer, definir y asumir su pasado y, en consecuencia, su propia identidad¹⁴. Sin embargo, el 28 de enero de 2019, preguntado por la prensa acerca de la ausencia de celebraciones con motivo del aniversario de la llegada de Hernán Cortés a América, José Guirao, ministro de Cultura español, respondía: “Es que allí ese tema es complicado” (García Calero, 2019). Cuatro décadas después del episodio de censura que hemos analizado, la definición del pasado y su relación con la identidad nacional actual siguen representando un problema para el Gobierno de España. Pero si entonces la censura no fue la solución, tampoco ahora la autocensura lo será. Porque sólo conociendo y asumiendo las luces y sombras de nuestra Historia podremos llegar a comprender quiénes somos.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Barillé, A. & Barbaud, J. (1979). *Érase una vez... el hombre, 8. El Siglo de Oro / La Inglaterra isabelina*. Barcelona: Ediciones Junior S.A.
- Boletín Oficial de las Cortes Generales. Senado*, serie I, n.º 12, de 22-VI-1979, 150-151: <http://www.senado.es/legis1/publicaciones/pdf/senado/bocg/I0012.PDF> (Consulta: 31 de mayo de 2019).
- Boletín Oficial de las Cortes Generales. Senado*, serie I, n.º 18, de 14-IX-1979 de septiembre de 1979, 302-303: <http://www.senado.es/legis1/publicaciones/pdf/senado/bocg/I0018.PDF> (Consulta: 31 de mayo de 2019).
- Bustamante, E. (2006). *Radio y televisión en España. Historia de una asignatura pendiente de la democracia*. Barcelona: RAI-Gedisa.
- El Gobierno contesta a un senador sobre la supresión de un programa en TVE (22 de septiembre de 1979). *ABC*, p. 10: <http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/madrid/abc/1979/09/22/018.html> (Consulta: 31 de mayo de 2019).

14 En el único estudio que se ha interesado por este episodio de la historia televisiva española, Palacio (2012: 265-266) considera fundamental el factor identitario en este caso de censura.

- “En RTVE no hay censura de ningún tipo”, asegura su director general (15 de junio de 1980). *El País*, p. 1: http://elpais.com/diario/1980/06/15/portada/329868001_850215.html (Consulta: 31 de mayo de 2019).
- “Érase una vez el hombre...”, “irónica” y “peyorativa” (23 de septiembre de 1979). *El Periódico de Catalunya*, p. 31: http://archivo.elperiodico.com/ed/19790923/pag_031.html (Consulta: 31 de mayo de 2019).
- “Érase una vez... el hombre”. Programa de televisión irónico y despectivo para los españoles (22 de septiembre de 1979). *Diario 16*: <http://www.march.es/ceacs/biblioteca/proyectos/linz/Img/pdf.gif> (Consulta: 31 de mayo de 2019).
- García Calero, J. (2019). Hernán Cortés, ausente de la política española “porque en México es complicado” (29 de enero de 2019). *ABC*: https://www.abc.es/cultura/abci-hernan-cortes-ausente-politica-espanola-porque-mexico-complicado-201901242158_noticia.html (consulta, 31 de mayo de 2019).
- Gustafsson, T. (2012). Historieförmedling och världsåskådning riktad till barn i TV-serien *Det var en gång...* [Mediación histórica y visión del mundo para niños en la serie de televisión *Érase una vez...*; (en sueco)]. En S. Kärrholm & P. Tenngart (eds.). *Barnlitteraturens värden och värderingar*. Lund: Studentlitteratur, 273-288.
- López Rodríguez, C. (2015a). Aprendizaje de la historia e identidades nacionales: reflexiones sobre el punto de vista de los estudiantes. *CLIO. History and History Teaching 41*: <http://clio.rediris.es/n41/articulos/mono/MonLopez2015.pdf> (Consulta: 31 de mayo de 2019).
- López Rodríguez, C. (2015b). Repensando las narrativas nacionales: un análisis del origen, transmisión e influencia en el aprendizaje histórico. *Panta Rei. Revista Digital de Ciencia y Didáctica de la Historia*, 77-92: <https://www.um.es/cepoat/pantarei/?p=6811> (Consulta: 31 de mayo de 2019).
- Martín Fernández, C. (2015). *Análisis de las traducciones de Érase una vez... el hombre al español*. Málaga: Universidad de Málaga.
- Martín Fernández, C. (2018). De la traducción de la literatura infantil a la traducción de series para niños: estudio de las normas en un corpus audiovisual francés. *Cédille, revista de estudios franceses*, 14, 303-325: <http://cedille.webs.ull.es/14/14martinf.pdf> (Consulta: 31 de mayo de 2019).
- Orden de 22 de marzo de 1975 por la que se desarrolla el Decreto 160/1975, de 23 de enero, que aprueba el Plan de Estudios del Bachillerato, y se regula el Curso de Orientación Universitaria*. BOE n.º 93 de 18 de abril de 1975, 8049-8068: <http://www.boe.es/boe/dias/1975/04/18/pdfs/A08049-08068.pdf> (Consulta: 31 de mayo de 2019).

- Orientaciones pedagógicas para la Educación General Básica: año académico 1970-1971. Planes y programas de estudio* (1970): <http://redined.mecd.gob.es/xmlui/handle/11162/74229> (Consulta: 31 de mayo de 2019).
- Palacio, M. (2012). *La televisión durante la Transición española*. Madrid: Cátedra.
- Paz, M.^a A. & Mateos-Pérez, J. (2015). The Impact of Political Transition (1976-1982) on Spanish Television for Children and Young People. *Television & New Media*, 17 (4), 308-323.
- Pérez Ornia, J. R. (17 de abril de 1979 = 1979a). Incidentes /1. *El País*: http://elpais.com/diario/1979/04/17/agenda/293148001_850215.html (Consulta: 31 de mayo de 2019).
- Pérez Ornia, J. R. (28 de abril de 1979 = 1979b). Érase una vez... el hombre. *El País*: http://elpais.com/diario/1979/04/28/agenda/294098404_850215.html (Consulta: 31 de mayo de 2019).
- Pérez Ornia, J. R. (5 de mayo de 1979 = 1979c). Reposiciones y “Tribuna internacional”. *El País*: http://elpais.com/diario/1979/05/05/agenda/294703201_850215.html (Consulta: 31 de mayo de 2019).
- Pérez Ornia, J. R. (28 de junio de 1980 = 1980a). El director general de RTVE se sometió a un intenso interrogatorio parlamentario. *El País*: http://elpais.com/diario/1980/06/28/espana/330991208_850215.html (Consulta: 31 de mayo de 2019).
- Pérez Ornia, J. R. (17 de agosto de 1980 = 1980b). La censura moral fue cediendo; la censura política continúa (La historia del puritanismo censor en Televisión Española / y 2). *El País*: http://elpais.com/diario/1980/08/17/cultura/335311202_850215.html (Consulta: 31 de mayo de 2019).
- PSOE: menos de 500 delegados asistirán al congreso extraordinario (26 de junio de 1979). *La Vanguardia*, p. 15: <http://hemeroteca.lavanguardia.com/preview/1979/06/26/pagina-15/33436736/pdf.html> (Consulta: 31 de mayo de 2019).
- Rantala, J. (2011). Children as Consumers of Historical Culture in Finland. *Journal of Curriculum Studies*, 43 (4), 493-506.
- Solana, J. (dir.) (1980). Editorial. La necesidad de un pueblo de estar informado. *Escuela española. Revista profesional de educación*, año XL, n.º 2539 (1 de agosto de 1980), 3: <http://www.cervantesvirtual.com/downloadPdf/escuela-espanola-1542/> (Consulta: 31 de mayo de 2019).